



Совет Безопасности

Distr.: General
19 May 2014
Russian
Original: English

Письмо Постоянного представителя Южного Судана при Организации Объединенных Наций от 19 мая 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь препроводить Вам и членам Совета Безопасности записку, озаглавленную «Предложения относительно промежуточных мер по стабилизации кризисной ситуации в Абее» (см. приложение).

Был бы признателен Вам за обеспечение распространения текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Франсис Мадинг Денг
Постоянный представитель



Приложение к письму Постоянного представителя Южного Судана при Организации Объединенных Наций от 19 мая 2014 года на имя Председателя Совета Безопасности

Предложения относительно промежуточных мер по стабилизации и кризисной ситуации в Абьее

Я хотел бы начать со слов благодарности членам Совета Безопасности за предоставление мне возможности поделиться мнениями по вопросу, вызывающему огромную обеспокоенность не только у нашей страны, Южного Судана, но и у меня лично. Я уверен, что хотя бы некоторым членам Совета известно, что я родом из Абьея. Несмотря на это, я надеюсь, что то, что я должен сказать, будет достаточно объективным и конструктивным для того, чтобы быть понятым членами Совета и получить его поддержку.

Я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю за его доклад (S/2014/336), в котором содержится глубокий анализ кризисной ситуации в Абьее и выдвигаются конструктивные предложения относительно дальнейших действий. Я хотел бы также выразить признательность главе Миссии и Командующему Силами Временных сил Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности в Абьее (ЮНИСФА) генерал-лейтенанту Йоханнесу Тесфамариаму за ту преданность делу и самоотверженность, с которыми он несет службу в очень напряженных условиях. Он любезно держит меня в курсе событий, происходящих в этом районе.

Я поддерживаю тесные контакты с лидерами нгок-динка как в Джубе, так и в Абьее, в том числе с моим братом Булабеком Денгом, который заменил нашего убитого брата Куола Денга в качестве Верховного вождя. Я встречался с членами группы по стратегическому обзору до и после их поездки на места. Я также получил от нашего Министерства иностранных дел состоящие из 10 пунктов рекомендации по укреплению мандата ЮНИСФА, которые были представлены группе лидерами абьейских общин и были довольно полно отражены в докладе.

К сожалению, представленная в докладе Генерального секретаря картина отражает реальное положение на местах, о котором сообщают мне лидеры абьейских общин. Следует отметить, что за прошедшие годы я имел возможность обсудить ситуацию в Абьее с лидерами общины миссерия и с руководителями Судана и Южного Судана, а также с международными посредниками, включая Председателя Имплементационной группы высокого уровня Африканского союза бывшего президента Южной Африки Табо Мбеки.

Я считаю, что сейчас развитие событий достигло того этапа, на котором необходимо выдвинуть творческие идеи для преодоления тупиковой ситуации в Абьее и недопущения дальнейшей эскалации кризиса в такой степени, что это приведет к еще одному чреватому катастрофой взрыву в регионе. Самой главной задачей сейчас является стабилизация кризисной ситуации в Абьее путем создания эффективно действующей администрации и обеспечения защиты для того, чтобы население могло вернуться в прежние места проживания и в условиях безопасности жить полноценной жизнью без угрозы насилия со стороны совершающих нападения соседей.

Я считаю, что предложенные Генеральным секретарем четыре варианта ставят перед Организацией Объединенных Наций, в частности перед Советом Безопасности, чрезвычайно важные и трудные задачи. Вариант ликвидации ЮНИСФА и вывода эфиопских сил не может быть пригодным, поскольку это привело бы к возникновению опасного вакуума в плане обеспечения безопасности в районе. Действительно наилучшим вариантом для населения района является присутствие международного сообщества в лице ЮНИСФА. Абьейские общинные лидеры исходят в своих рекомендациях не только из того, что ЮНИСФА будет продолжать осуществлять свой мандат, но и из того, что она будет усилена и укреплена для того, чтобы играть более весомую и действенную роль по обеспечению мира, безопасности и развития в этом районе.

Как указано в докладе, в связи со следующими двумя вариантами — сохранение статус-кво и возложение на Организацию Объединенных Наций ответственности за осуществление предложения Группы (Мбеки) по Абьею — также возникают значительные проблемы. Хорошо известно, что президент Сальва Киир согласился с этим предложением, в то время как президент Бешир отверг его. Мы по-прежнему поддерживаем это предложение и приветствовали бы проведение дальнейших переговоров в целях его осуществления. Четвертый вариант, который предусматривает возобновление межобщинного диалога через Объединенный контрольный комитет по Абьею и переговоров между руководством Судана и Южного Судана, возможен, но для его реализации возникли препятствия с обеих сторон.

Я считаю, что элементы вариантов 2, 3 и 4 необходимо объединить в некое смешанное предложение. Присутствие ЮНИСФА с усиленным потенциалом и расширенным мандатом имеет чрезвычайно важное значение, что можно сказать и об оказании неотложно необходимой поддержки реализации предложения Мбеки и принятии не менее неотложных мер по налаживанию межобщинного диалога для содействия примирению между общинами нгок-динка и миссерия. Эти элементы в том или ином сочетании могут стабилизировать ситуацию в Абее и восстановить дружественные отношения и сотрудничество между общинами нгок-динка и миссерия. Предложение о продлении срока действия мандата ЮНИСФА на четырехмесячный период, в течение которого предстоит найти прочное решение проблеме Абьея, предусматривает очень короткий временной период, в связи с чем необходимо в срочном порядке искать альтернативные варианты.

Ниже излагаются соображения, которые я в последние годы в неофициальном порядке обсуждал с различными заинтересованными сторонами, включая лидеров обеих сторон, и которые я представляю сейчас в надежде на то, что они, возможно, обеспечат точки соприкосновения для всех затронутых сторон в промежуточный, или переходный, период до достижения соглашения об окончательном статусе Абьея. Лейтмотивом этих соображений является создание автономного района Абьей с распространением на него режима принимаемых под контролем международного сообщества мер по обеспечению безопасности в сотрудничестве с правительствами Южного Судана и Судана. Эти меры позволили бы стабилизировать обстановку в районе, обеспечить его экономическое развитие и восстановить его исторический статус как «моста», связывающего Судан и Южный Судан, и регионального центра торговли скотом, зерном и другими товарами.

Предлагаемые меры должны обеспечить основу для содействия окончательному возвращению в прежние места проживания, реинтеграции и социально-экономическому развитию местных жителей из числа представителей общины нгок-динка при надлежащем учете и удовлетворении потребностей кочевников из племени миссерия-хумр в районах их обычного проживания, а также в районах кочевья в засушливый сезон, когда они перемещаются в Абьей в поисках воды и пастбищ. Вместе с тем следует отметить, что в район Абьей мигрируют на сезонной основе не только представители племени миссерия; южносуданские пастухи из племен и динка, и нуер в дождливый сезон спасаются от происходящих в ряде штатов наводнений, также перемещаясь в более сухие районы в местах проживания племени нгок. Это действительно делает Абьей центром, в котором пересекаются дороги между Суданом и Южным Суданом, и «мостом» между ними.

В свете положения в плане безопасности как в Судане, так и в Южном Судане тот факт, что эти две страны сейчас зашли в тупик на переговорах по Абьею, чреват особой опасностью для региона. Международному сообществу необходимо в срочном порядке изучить пути согласования несовпадающих позиций по Абьею путем принятия мер для урегулирования двух взаимосвязанных вопросов, вызывающих озабоченность соседствующих общин нгок-динка и миссерия-хумр: первые, будучи коренными жителями этого района, считают, что постоянные вторжения с севера ставят под угрозу само их существование как народа, а вторые, будучи кочевниками-скотоводами, считают, что перспективы присоединения Абьея к Южному Судану угрожают их сезонному доступу к воде и пастбищам.

Промежуточные, или переходные, меры, которые необходимо принять для урегулирования этих вызывающих озабоченность вопросов с использованием возможностей ЮНИСФА, можно кратко изложить в следующих пяти пунктах:

1. Укрепление поддержки в целях создания автономной администрации нгок-динка, включая органы трех ветвей власти (исполнительной, законодательной и судебной), и создание хорошо обученных полицейских сил для поддержания правопорядка.

2. Оказание поддержки возвращению представителей общины нгок-динка в прежние места их проживания в условиях безопасности и уважения достоинства, обеспечение оказания необходимых социальных услуг, в частности в сферах здравоохранения и образования, и удовлетворение гуманитарных потребностей возвращающегося и постоянного населения.

3. Содействие переходу от оказания гуманитарной помощи к осуществлению деятельности по обеспечению восстановления и устойчивого социально-экономического развития, включая строительство дорог и улучшенного жилья, совершенствование сельскохозяйственного производства, содействие трудоустройству молодежи и бывших комбатантов и оказание помощи тем, то оказался в наиболее уязвимом положении в результате военных действий, особенно женщинам, детям и пожилым людям.

4. Определение и удовлетворение насущных потребностей общины миссерия и других кочевников во время их сезонной миграции в поисках воды и пастбищ и содействие установлению отношений мира и сотрудничества между общинами нгок-динка и миссерия-хумр и их примирению, как это предусмотрено в Абьейском протоколе.

5. Обеспечение региональной и международной поддержки этим промежуточным, или переходным, мерам и принимающим их структурам в сотрудничестве с Южным Суданом и Суданом, обращение за финансовой помощью к двусторонним и многосторонним донорам, включая «тройку» (Норвегия, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты), Африканский союз, Европейский союз и Организацию Объединенных Наций, и создание гарантий того, что причитающиеся местному населению поступления от продажи нефти будут использоваться для оказания услуг и деятельности в целях развития в этом районе.

Эти пункты следует рассматривать в контексте взаимосвязанных конфликтов в приграничных районах Судана и Южного Судана. Абьей может стать либо очагом напряженности, что обострит конфликты в обеих странах, либо образцом в плане решения — в первую очередь при помощи системы децентрализации и передачи полномочий — проблем в области развития и государственного управления, которые являются коренными причинами этих региональных конфликтов.

Меры, кратко описанные мною выше, не заменяют собой те различные договоренности по Абьею, которые были согласованы при участии международного сообщества, но осуществление которых остановилось. Вместо этого их следует рассматривать как промежуточное, или переходное, решение, призванное способствовать наступлению мира и примирению и сотрудничеству между различными заинтересованными сторонами, и создать более благоприятные условия для определения окончательного статуса Абьея.